

ПРОТОКОЛ

към Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейската общност и нейните държави членки, от една страна, и Република Ливан, от друга страна, относно рамково споразумение между Европейския съюз и Република Ливан за общите принципи на участие на Република Ливан в програми на Съюза

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ, наричан по-долу „Съюзът“,

от една страна, и

РЕПУБЛИКА ЛИВАН, наричана по-долу „Ливан“,

от друга страна,

по-долу наричани заедно „страните“,

като имат предвид, че:

- (1) Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейската общност и нейните държави членки, от една страна, и Република Ливан, от друга страна ⁽¹⁾ (наричано по-долу „Споразумението“), бе подписано в Брюксел на 1 април 2002 г. и влезе в сила на 1 април 2006 г.
- (2) Европейският съвет, проведен на 17 и 18 юни 2004 г., приветства предложенията на Комисията за европейска политика за съседство (ЕПС) и одобри заключенията на Съвета от 14 юни 2004 г.
- (3) Съветът многократно е приемал заключения в подкрепа на тази политика.
- (4) На 5 март 2007 г. Съветът изрази подкрепа за общия подход, очертан в съобщението на Европейската комисия от 4 декември 2006 г., който позволява страните — партньори по ЕПС, да вземат участие в агенции на Общността и програми на Общността в зависимост от заслугите си и когато правните основания позволяват това.
- (5) Ливан изрази желание да участва в редица програми на Съюза.
- (6) Конкретният ред и условия, свързани с участието на Ливан във всяка отделна програма, по-специално финансовите вноски, дължими от Ливан, и процедурите за докладване и оценка, следва да се определят посредством споразумение между Европейската комисия и компетентните органи на Ливан,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

На Ливан се разрешава да участва във всички текущи и бъдещи програми на Съюза, които са отворени за участие на Ливан в съответствие със съответните разпоредби за приемане на тези програми.

Член 2

Ливан участва финансово с вноски в общия бюджет на Европейския съюз, съответстващи на конкретните програми на Съюза, в които участва.

Член 3

На представителите на Ливан се разрешава да участват като наблюдатели и по въпросите, които засягат Ливан, в управителните комитети, отговарящи за мониторинга на програмите на Съюза, в които Ливан участва финансово.

⁽¹⁾ OВ L 143, 30.5.2006 г., стр. 2.

Член 4

За проектите и инициативите, представени от участниците от Ливан, се прилагат, доколкото е възможно, същите условия, правила и процедури по съответните програми на Съюза като приложимите спрямо държавите членки.

Член 5

1. Конкретният ред и условия, свързани с участието на Ливан във всяка отделна програма на Съюза, по-специално финансовите вноски, дължими от Ливан, и процедурите за докладване и оценка, се определят чрез споразумение между Комисията и компетентните органи на Ливан въз основа на критериите, установени в рамките на съответните програми на Съюза.
2. Ако Ливан кандидатства за външна помощ от Съюза, за да участва в дадена програма на Съюза на основание на член 3 от Регламент (ЕС) № 232/2014 на Европейския парламент и на Съвета ⁽¹⁾ или съгласно друг евентуален бъдещ подобен регламент, предвиждащ външна помощ за Ливан от Съюза, условията, уреждащи ползването на външната помощ на Съюза от страна на Ливан, се определят в споразумение за финансиране.

Член 6

1. В съответствие с Регламент (ЕС, Евратом) № 966/2012 на Европейския парламент и на Съвета ⁽²⁾ във всяко споразумение, сключено съгласно член 5, се посочва, че финансовият контрол или одитите или други проверки, включително административни разследвания, се извършват от или под ръководството на Европейската комисия, Европейската служба за борба с измамите и Европейската сметна палата.
2. Изготвят се подробни разпоредби за финансовия контрол и одити, административните мерки, санкциите и събирането на вземания, с които на Комисията, Европейската служба за борба с измамите и Европейската сметна палата се предоставят правомощия, които са равностойни на правомощията им по отношение на бенефициерите или изпълнителите, установени в Съюза.

Член 7

1. Настоящият протокол се прилага за срока на действие на Споразумението.
2. Настоящият протокол се подписва и одобрява от страните в съответствие с техните съответни процедури.
3. Всяка от страните може да денонсира настоящия протокол с писмена нотификация до другата страна. Действието на настоящия протокол се прекратява шест месеца след датата на нотификацията.
4. Прекратяването на действието на протокола вследствие на денонсиране от която и да било от страните не засяга проверките и контрола, които трябва да бъдат извършвани, когато е приложимо, съгласно членове 5 и 6.

Член 8

Най-късно три години след датата на влизане в сила на настоящия протокол и на всеки три години след това двете страни могат да извършат преглед на прилагането на настоящия протокол в зависимост от реалното участие на Ливан в програми на Съюза.

Член 9

Настоящият протокол се прилага, от една страна, на териториите, на които се прилага Договорът за функционирането на Европейския съюз, и при условията, предвидени в този Договор, и от друга страна, на територията на Ливан.

⁽¹⁾ Регламент (ЕС) № 232/2014 на Европейския парламент и на Съвета от 11 март 2014 г. за създаване на Европейски инструмент за съседство (ОВ L 77, 15.3.2014 г., стр. 27).

⁽²⁾ Регламент (ЕС, Евратом) № 966/2012 на Европейския парламент и на Съвета от 25 октомври 2012 г. относно финансовите правила, приложими за общия бюджет на Съюза и за отмяна на Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета (ОВ L 298, 26.10.2012 г., стр. 1).

Член 10

1. Настоящият протокол влиза в сила на първия ден от месеца след датата, на която страните се нотифицират взаимно по дипломатически път за приключването на необходимите процедури за влизането му в сила.
2. До влизането в сила на настоящия протокол страните се договарят да го прилагат временно от датата на подписването му, при условие че са приключили необходимите за тази цел процедури.

Член 11

Настоящият протокол съставлява неразделна част от Споразумението.

Член 12

Настоящият протокол е съставен в два еднообразни екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, хърватски, чешки, шведски и арабски език, като текстовете на всички езици са еднакво автентични.

Съставено в Брюксел на девети февруари две хиляди и петнадесета година.

Hecho en Bruselas, el nueve de febrero de dos mil quince.

V Bruselu dne devátého února dva tisíce patnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den niende februar to tusind og femten.

Geschehen zu Brüssel am neunten Februar zweitausendfünfzehn.

Kahe tuhande viieteistkümnenda aasta veebruarikuu üheksandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις εννέα Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες δεκαπέντε.

Done at Brussels on the ninth day of February in the year two thousand and fifteen.

Fait à Bruxelles, le neuf février deux mille quinze.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an naoú lá de Feabhra an bhliain dhá mhíle agus a cúig déag.

Sastavljeno u Bruxellesu devetog veljače dvije tisuće petnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì nove febbraio duemilaquindici.

Briselē, divi tūkstoši piecpadsmitā gada devītajā februārī.

Priimta du tūkstančiai penkioliktą metų vasario devintą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezertizenötödik év február havának kilencedik napján.

Magħmul fi Brussell, fid-disa' jum ta' Frar tas-sena elfejn u ħmistax.

Gedaan te Brussel, de negende februari tweeduizend vijftien.

Sporządzono w Brukseli dnia dziesiątego lutego roku dwa tysiące piętnastego.

Feito em Bruxelas, em nove de fevereiro de dois mil e quinze.

Íntocmit la Bruxelles la nouă februarie două mii cincisprezece.

V Bruseli deviateho februára dvetisícpätnásť.

V Bruslju, dne devetega februarja leta dva tisoč petnajst.

Tehty Brysselissä yhdeksäntenä päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattaviisitoista.

Som skedde i Bryssel den nionde februari tjogohundrafemton.

وقع في بروكسل، في التاسع من شهر شباط من العام ألفين وخمسة عشر

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 За Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen



عن الاتحاد الأوروبي

За Република Ливан
 Por la República Libanesa
 За Libanonskou republiku
 For Den Libanesiske Republik
 Für die Libanesische Republik
 Liibanoni Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία του Λιβάνου
 For the Republic of Lebanon
 Pour la République libanaise
 Za Libanonsku Republiku
 Per la Repubblica del Libano
 Libānas Republikas vārdā –
 Libano Respublikos vardu
 A Libanoni Köztársaság részéről
 Għar-repubblika tal-Libanu
 Voor de Republiek Libanon
 W imieniu Republiki Libańskiej
 Pela República do Líbano
 Pentru Republica Libaneză
 Za Libanonskú republiku
 Za Republiko Libanon
 Libanonin tasavallan puolesta
 För Republiken Libanon



عن الجمهورية اللبنانية